Трибуна вільного українського слова на вільній американській землі

# СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Адреса Редакції і Адміністрації: "Svoboda", 81-83 Grand St., Jersey City 3, N. J.
Телефон: HEnderson 4-0807, 4-0237
Тел. УНС.: HEnderson 4-1016

РІК LXI. Ч. 225. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, ЧЕТВЕР, 29-го ЖОВТНЯ 1953. П'ЯТЬ ЦЕНТІВ — FIVE CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, THURSDAY, OCTOBER 29, 1953. No. 225. VOL. LXI.

## ЗДА ШУКАЮТЬ РОЗВ'ЯЗКИ СПРАВИ ЕВРОПЕЙСЬКОЇ АРМІЇ

### ЧЕРЧИЛ ХОТІВ БИ ПРИЇХАТИ ДО ЗДА І ЗАПРОШУЄ АЙЗЕНГАВЕРА ДО АНГЛІЇ

Вашингтон. — Американський уряд повідомив уряд Великобританії, що він не є проти зустрічі великої чвірки, але вважає, що це могло б статися аж після того, як будуть ратифіковані оборонний та мировий договори з Німеччиною і буде вирішена справа европейської армії, в якій братиме участь і Німеччина. Винстон Черчил домагався скликати представників ЗДА, Франції, Англії, Західньої Німеччини, Бельгії, Голляндії і Люксембургу, але американський уряд гадає, що цей з'їзд тільки перешкодив би справі укладення договорів з Німеччиною. Справа ратифікації договору з Німеччиною створить ясну ситуацію не тільки в політиці, але і в фінансовому плянуванні ЗДА, які знатимуть, наскільки мировий оборонний бюджет мають ухвалювати на найближчий фінансовий рік. Західні політики знають про труднощі переговорів з Совєтами, про що не раз публічно заявляли, але особиста зустріч з Маленковим дала б можливість пізнати, чи він має таку саму владу, яку мав Сталін. Прем'єр Черчил заявив, що радо побачив би президента Айзенгавера і неофіційно обговорив би з ним політичні справи. Одночасно він додав, що американський президент зустрів би гаряче прийняття, якщо рішився б прибути до Лондону. В Вашингтоні заявляють, що немає жадних зобов'язань у справі зустрічі президента Айзенгавера з прем'єром Черчилем ані в Вашингтоні, ані в Лондоні. Головною справою для ЗДА тепер є справа ратифікації договорів з Німеччиною. Неоправдані вістки про те, що ЗДА могли б забрати свої війська з Европи — ще більше утруднюють цю ратифікацію, хоч урядові заяви збоку ЗДА заперечували можливість зменшення наземної армії ЗДА в Европі. Також Англія тепер більше настоює на ратифікацію договорів з Німеччиною, як це було рік тому. Швидка господарська відбудова Німеччини — змушує й Англію до того, що вона натискає на Францію, щоб якнайшвидше ратифікувати договори з Німечиною. Англія рішена затримати свої війська в Европі. Справа зустрічі великої чвірки залежить тепер не тільки від ратифікації мирових договорів із Німеччиною, але також від того, що буде вирішене на проєктованій конференції міністрів закордоних справ, яка має відбутися в листопаді цього року в Люгано в Швайцарії.

## УНСоюз ґратулює п-ні Места за її звіт про Україну

Голова Українського Народного Союзу, п. Дмитро Галичин, переслав п-ні Пірл Места окремого листа з ґратуляціями за її правдивий опис українських почувань відносно Москви. П-ні Места, що була американським міністром в Люсембурзі і, скориставши з необачного запрошення совєтського дипломата, відвідала Совєтський Союз, а зокрема Україну, ствердила недавно в серії синдикованих статтей у численних американських газетах, що українці в Києві і Харкові вважають для себе за найбільшу обиду, як їх називати росіянами, і реаґують на це так, наче б їх хто вдарив в лице. Рівночасно з ґратуляційним листом п. Галичин переслав п-ні Места повну збірку — 10 книжок, що їх видав досі Український Народний Союз англійською мовою про Україну.

ГЕН. БЕННІКЕ ОБВИНУВАЧУЄ ІЗРАЇЛЬСЬКУ АРМІЮ




Ген. Ваґн Бенніке, який з доручення Об'єднаних Націй виконує функцію „наглядача перемир'я" в Палестині, зізнає перед Радою Безпеки в справі останніх нападів ізраїльських вояків на арабські прикордонні місцевості. Ген. Бенніке заявив, що очолювана ним мішана комісія ОН з цілою певністю ствердила, що відповідальність за ці напади поносить ізраїльська армія, та перестерігав перед витвореною тими нападами „вибуховістю" положення на Близькому Сході. Ізраїльський представник Абба Ебан інтензивно прислухується твердженням ген. Бенніке.

## ГЕН. БЕННІКЕ СТВЕРДЖУЄ „ВИБУХОВІСТЬ" ПОЛОЖЕННЯ В ПАЛЕСТИНІ

Об'єднані Нації, Н. Й. — Генерал-майор Ваґн Бенніке, голова Мирової Комісії ОН в Палестині, склав перед Радою Безпеки Об'єднаних Націй широке звідомлення про ситуацію на Близькому Сході, в якому ствердив, що жидівсько-арабський конфлікт дійшов до того пункту, коли він може „вибухнути". Він пояснив, що або „рушниці можуть заговорити самі від себе", або „спокуса застосувати силу може взяти верх над розумовими порадами і розважливістю". Ген. Бенніке ствердив, що останній рейд жидів на прикордонне містечко в Йорданії Кібію, де згинули — за підрахунком Комісії ОН — 53 араби, був переведений силами „250—300 добре вишколених ізраїльських вояків". Правда, генерал Бенніке додав, що той рейд мабуть був спровокований нападом арабів з Йорданії, що відбувся на 48 годин раніше і при якому згинули жидівська молода жінка і її двоє малих дітей. — Ніхто ще не забрав слово в справі звідомлення генерала Бенніке. Безпосередньо після того Рада Безпеки познайомилася зі скаргою Сирії на те, що ірриґаційні роботи Ізраїлю, для яких використовується воду річки Йордану в здемілітаризованій невтральній смузі, порушують постанови про перемир'я між Ізраїлем і його сусідами. Перед відложенням свого засідання до наступного тижня, Рада Безпеки прийняла одноголосно резолюцію, що її зголосила Франція, а саме, що Рада Безпеки „прийняла з вдоволенням до відома" заяву Ізраїлю про те що Ізраїль припиняє ірриґаційні роботи над Йорданом аж до закінчення дебат над цією справою в Об'єднаних Націях. Тільки Вишинський запитав, коли саме жиди припинять ці роботи, на що французький делеґат Гоппено відповів, що в жидівській ноті сказано „негайно". У звідомленні генерала Бенніке підкреслено, що Ізраїль зголосив за час від 1 січня до 15 жовтня ц. р. 178 скарг проти Йорданії, а Йорданія з свого боку скаржилася 167 разів. Гострота конфлікту і небезпека збройного вибуху пояснюються тим, що все населення по обох боках кордону має зброю. Генеральний секретар ОН Гамаршілд і генерал Бенніке закликали у своїх промовах обидві сторони в тому конфлікті не триматися засади „око за око — зуб за зуб", а виказати добру волю мирно поладнати затяжний спір.

## СЕН. ФЕРҐУСОН ОБСТОЮЄ ПРАВО НА САМОВИЗНАЧЕННЯ ДЛЯ УКРАЇНИ

### ПЕРЕДБАЧАЄ КІНЕЦЬ БОЛЬШЕВИЦЬКОЇ ТИРАНІЇ; ОСТЕРІГАЄ ПРОТИ ПЕРЕДЧАСНОЇ РЕВОЛЮЦІЇ

Вашинґтон. — Із сильною обороною права на самовизначення для України та інших поневолених націй виступив сенатор Гомер Ферґусон, республіканець з Мішіґену. Промовляючи перед Міжпарляментарним Союзом, сенатор Ферґусон твердив, що власне право на самовизначення та відношення до нього є найбільшою різницею між вільним світом і совєтським імперіялізмом, висловлюючи при цьому певність, що раніше або пізніше тиранія буде повалена і всі народи будуть вільні. „Жадна тиранія не була всилі заперечити народам право самовизначення назавжди і жадна тиранія цього не зможе зробити" — говорив сенатор. Далі він сказав: „Пропаґандивний галас з Кремлю починає сьогодні звучати дуже подібно до свисту тієї людини, яка цим свистом додає собі відваги. Кремль на смерть перестрашений — і на це має всі причини. Він бо знає, як і знає весь світ, що він вже не має вибору щодо того, чи йому залишатись чи ні в поневолених державах. Він має до вибору єдино те, чи самому забратись з тих держав, чи чекати, аж його викинуть". Сенатор Ферґусон навів різницю в цьому відношенні між З'єдиненими Державами та совєтською Москвою. В останньому тільки періоді З'єдинені Держави безпосередньо або посередньо спричинились до здійснення права на самовизначення народів Філіппін, Індонезії, Камбодії, Ляосу, В'єтнаму, Ізраїлю, Лібії, Пакістану, Індії, Цейльону, Йордану і є сьогодні першим оборонцем того права в світі. „А цей реєстр ще не закінчений" — твердив сенатор Ферґусон. — Йому протиставляє Москва заперечення права на самовизначення для 12 країн тільки після другої світової війни: Альбанії, Болгарії, Китаю, Чехословаччини, Мадярщини, Монголії, Польщі, Румунії, Тибету, плюс Австрія, Німеччина та Корея. А якщо не обмежувати цього другою світовою війною, то цей реєстр охоплюватиме народи, включені в самий Совєтський Союз: лотишів, естонців, литовців, українців, білорусинів, грузинів та інших — продовжував сенатор Ферґусон, ставлячи Москві запит, чому вона не дозволить на вільні вибори в поневолених країнах і чому не дозволить народам Совєтського Союзу скористати з права на самовизначення, яке з пропаґандивних мотивів теоретично й сам Кремль не поважиться заперечити. „Невже ж він боїться, що народи, наприклад, України, або Латвії, Литви чи Естонії, волітимуть самі влаштовувати свої справи, ніж залишати це Москві?" — запитує американський сенатор і стверджує, що майбутність для Кремлю не виглядає сьогодні рожево. Він все ж таки остерігає, що передчасна революція проти Кремлю могла б іти по лінії кремлівських бажань і тільки продовжала б дні неволі для уярмлених народів.

## ДОЛЛЕС ЗВ'ЯЗУЄ ТРІЄСТ З ОБОРОНОЮ ПІВДЕННОЇ ЕВРОПИ

Вашинґтон. — Державний секретар Дж. Фостер Доллес використав останню пресову конференцію для проголошення важливої заяви у справі Трієсту. Він висловив думку, що треба перевести конференцію п'яти держав у справі Трієсту (ЗДА, Англії, Франції, Італії і Юґославії) по змозі якнайшвидше і то навіть ще перед відкликанням американсько - англійських військ із зони „А" та передачею цієї зони в руки італійців. Чим скорше це станеться — сказав він — тим це краще для загальних плянів оборони Европи. Правда, — ствердив він, — представник Державного Департаменту поїхав до Европи радше для устійнення технічних подробиць про відкликання американсько-англійських військ із Трієсту, як для дискутування над справою згаданої конференції п'яти держав. Однак не треба квапитися забирати мерщій з Трієсту свої війська. З такою евакуацією зв'язано багато технічних подробиць. Запитаний журналістами, чому ЗДА і Англія проголосили 8 жовтня свою постанову про передачу зони ,А' Італії, хоч було відомо, що така постанова викличе гостру реакцію Юґославії, Доллес заявив, що західні держави довго і всебічно розглядали цю проблему і більше як рік нараджувалися над її розв'язкою також з юґославським урядом. Однак ця проблема тісно зв'язана з питанням загальної оборони Европи, особливо її півдня, і тому рішено зробити рішучий крок, який наладнав би цю справу. Доллес ще раз підкреслив, що ЗДА і Англія не думали ніколи, що передача зони ,А' Італії — це остаточне вирішення проблеми всього обширу Трієсту.

## Власники рогатої худоби не мали успіху в Бенсона

Вашинґтон. — 350 представників власників рогатої худоби, які демонстративно прибули до Вашінґтону на побачення з секретарем рільництва Езрою Тефтом Бенсоном, після двох днів конференцій у столиці від'їхали з нічим. Вони домагаються державної допомоги у висоті 90 відсотків паритету на живу рогату худобу, але секретар рільництва Бенсон заявив їм під час конференції 26 і 27 жовтня, що зовсім не думає давати таку допомогу власникам рогатої худоби. Бенсон сказав, що інші фармерські організації, які представляють більшість фармерів ЗДА — погоджуються з урядовим пляном, що оздоровлення фармерського стану повинно відбутися згідно з урядовим проєктом, який обрахований на довшу мету. Програма Бенсона змагає до того, щоб і надалі уряд підтримував теперішні ціни на основні фармерські продукти, але ця підтримка повинна б охоплювати інтереси всіх фармерів, а не тільки окремих їх частин. На цьому становищі — казав Бенсон, — стоїть і президент Айзенгавер. Бенсон заявив, що він не піддасться жадному натискові — політичному або якомусь іншому, щоб уряд підтримував ціни в кожній делянці фармерського господарства, бо це противиться довготерміновому плянуванню усунення кризи в сільському господарстві. Секретар рільництва вважає, що демократична група 350 власників рогатої худоби не репрезентує всіх власників цієї худоби і всіх продуцентів коров'ячого м'яса. Учасники залишили столицю без успіху, але заповіли, що продовжуватимуть боротьбу за урядову підтримку цін на м'ясо рогатої худоби на найближчій сесії Конґресу.

## Стассен виїхав до Европи з запевненням про американську співпрацю

Вашинґтон. — Директор Адміністрації Закордонних Операцій Гаролд Е. Стассен відлетів до Европи на триденну конференцію Організації для Европейської Господарської Співпраці. Перед від'їздом Стасен заявив, що господарство ЗДА здорове і що уряд президента Айзенгавера готовий приступити до далекосяглого плянування господарської майбутности Европи. Стассен вдоволений з того факту, що Европа вже так відбудувалася, що можна плянувати на довшу мету, а не так, як це було досі, що треба було латати поточні діри в господарстві окремих держав. Свій оптимізм Стассен обґрунтовує такими фактами: 1. Продукція Европи зросла в цьому році на 7 відсотків єупроти минулого року. 2. Запаси золота і доляра в Західній Европі становитимуть понад 9,000,000,000 долярів, при кінці цього року. 3. Між боржниками й кредиторами панує повне довір'я. 4. Валюти европейських держав виказують стабілізацію. Найтвердша там валюта — це німецька марка, італійська ліра не виявляє хитань у своїй вартості при виміні на чужі валюти, французький франк, після коротких хитань стабілізується. 5. Потреба господарської допомоги Европі раптово зменшується.

## Дін висміває Совєти, як „невтральну" державу

Панмунджом. — „Це насправді було дуже смішно слухати, як північні корейці і китайці називали Росію невтральною державою — невтральною в Азії і взагалі, — коли самі Совєти визнали були, що вони допомагали червоним арміям в Кореї воєнним матеріялом" — сказав представник ОН в Кореї Артур Дін, який намагається довести на підготовчій нараді з комуністами в Панмунджомі до устійнення часу і місця політичної конференції в справі Кореї. Совєтський режим, казав Дін, допомагав комуністам у Кореї „словами та ділами" і грав „безпосередню ролю" у корейській війні. Тому китайці і північні корейці мають вільну руку, якщо хочуть запросити до участи в політичній конференції совєтський уряд. Комуністичний делеґат на нараді у Панмунджом розгніваний вийшов із залі. Таким чином ця нарада не вийшла ще поза дискусію над комуністичною вимогою поставити на першу точку денного порядку наради справу персонального складу політичної конференції. Також у справі неповоротців в Кореї не зайшли ніякі зміни.

## Два члени УНСоюзу вернулись з червоного полону в Кореї

Филаделфія. — Між вояками Американської Армії, що повернулись до Филаделфії з комуністичного полону в Кореї після підписання перемир'я, було й два члени Українського Народного Союзу: капраль Йосип Дипа і стрілець Михайло С. Левицький — повідомив п. Іван Дуда, з 163-го Відділу УНС, до якого належать обидва поворотці. Згадку про обидвох поворотців та їхню спільну фотографію помістили филаделфійські „Дейлі Нюз".

## Канадійські фармери занепокоєні надміром пшениці

Отава, Канада. — Канадійські фармери західніх провінцій Манітоби, Алберти й Саскачевану занепокоєні тим, що великі запаси пшениці та іншого зерна спричинять обниження цін, коли в найближчому грудні почнеться вільний його продаж. Але головний комісар Канадійського Уряду для збуту пшениці Джордж МекАйвор не погоджується з занепокоєними фармерами цих провінцій. Всі збіжжеві елеватори наповнені пшеницею, і ще коло 500,000,000 бушлів пшениці знаходиться по стодолах. Світовий ринок може купити річно 900,000,000 бушлів пшениці, а країни експортери — ЗДА, Арґентина, Австралія й Канада мають на продаж 1,900,000,000 бушлів. З того на Канаду припадає 40%.

## Ню Йорк і округа не мають молока

Ню Йорк, Н. Й. — Страйк молочарів і шоферів у Ню Йорку й сусідніх містах триває третій день. В місті зовсім немає свіжого молока, бо роздрібні крамниці й молочарні випродали всі запаси. В Ню Йорку зіпсується 400,000 кварт молока, якщо 28 жовтня не закінчиться страйк. Посадник Імпеллíттері стримався від заповідженої акції проти продовжування страйку, бо переговори між продавцями й робітниками продовжуються і навіть дають надію на швидке закінчення страйку. 200 власників молочарень припускали, що президент Айзенгавер скористає з закону Тефта-Гартлі, але Уряд Здоров'я заявив, що не можна користати з цього закону, бо покищо не загрожує небезпека здоров'ю мешканців Ню Йорку, а подруге — страйк у Ню Йорку — це місцева справа, а закон Тефта-Гартлі має зберігати добробут й безпеку всієї країни. Робітники домагаються 15-долярової тижневої підвишки і 35-годинного робітничого тижня (замість дотеперішніх 40 годин) і додаткових вплат власників на всякі винагороди. Власники молочарень твердять, що для того щоб виконати домагання робітників, потрібно було б видавати 60,000,000 долярів річно, і тоді молоко мусіло б підвищитися в ціні принаймні на 2 центи за кожну кварту. В Ню Джерзі і на Лонґ Айленді відбулися малі заворушення, в яких мусіла інтервеніювати поліція. На Лонґ Айленді страйкарі наказали приватному шоферові залишити авто з молоком. Це авто знайшла поліція з порожніми баньками. Треба згадати, що різниця в ціні на молоко, яку платять фармерові і яку платить покупець найбільша в історії ЗДА і становить 14.18 цента. 1937 року ця різниця становила 6.83 цента, а 1945 року — 9.55 цента. Найновіші радіові повідомлення подають, що страйк повинен закінчитися 28 жовтня, а ціни на молоко піднесуться на півтора цента.

ОПРАВДАНА ПРИЧИНА ПЛАЧУ



Не зважаючи на свій старший, бо дволітній вік, Томі Марлі має цілком оправдану причину плачу: він, бажаючи допомогти своїй матері, збив пляшку з молоком, яке, з уваги на страйк 13,000 доставців молока в метрополітальній окрузі Ню Йорку і Ню Джерзі, мати могла дістати тільки на його маленьке конто, настоявшись довго в черзі.

## Франція воює в Індо-Китаї, але хоче миру

Париж. — У французькому парляменті відбулася цілонічна дебата над політикою уряду в Індо-Китаї. 330 голосами проти 260 прийнято резолюцію, яка закликає уряд заміняти ступнево французькі війська на індо-китайському протикомуністичному фронті автохтонними вояками і старатися закінчити ту війну. Як ствердив прем'єр Ляніель, Франція вишколила вже 38 автохтонних куренів і вислала туди 9 французьких куренів. ЗДА допомагають Франції літаками С-47 і грішми. Стверджено безсумнівну непопулярність у Франції цієї війни, але й повну відсутність ясного пляну, як її закінчити. Ляніель висловив думку, що коли комуністи переконаються, що не зможуть перемогти в Індо-Китаї так само, як в Кореї, то погодяться на мир.

## В АМЕРИЦІ

● **На обіді у президента Айзенгавера** присутні були численні директори промислових підприємств і одночасно товариші президента під час гри в ґольфа; між ними також нюйоркський єпископ Фултон Дж. Шін, відомий із своїх телевізійних виступів.

● **Члени оркестри** Метрополітен опери ще не порозумілись з дирекцією в справі платень. — Вони домагаються 15-відсоткової підвишки, а адміністраційний директор Рудольф Бінґ підвищує їм платню тільки на 2 відс. (Вони дістають по 153.35 долярів тижнево, але тільки в сезоні, який триває понад двадцять тижнів.

● **Найбільший в світі** пасажирський англійський корабель (83,673 тон) „Квін Елизабет" прибув до Ню Йорку з 2,070 пасажирами із зігненою чердаковою плитою, бо в Шербурґу зударився з причалом.

● **Генерал майор Вільям Дін** перед відлетом до Вашинґтону заявив, що його приголомшило прийняття в Ню Йорку, на якому його вітали як героя. — „Я ще не переживав чогось подібного" — казав генерал. А мешканці Ню Йорку говорять між собою: „Бачимо першого генерала, який відвертав увагу від себе, щоб прославити своїх вояків."

● **Міжстейтова** Торговельна Комісія дозволяє залізничим компаніям побирати окремі оплати за баґаж. За кожний окремий ручний баґаж оплата становитиме 25 центів а за валізи по 50 центів. Комісія твердить, що ці оплати зменшать число загублених речей на залізницях.

● **Губернатор Томас Дюї** виступав в телевізії, аґітуючи за республіканським кандидатом на посадника Ню Йорку Гаролдом Ріґельманом.

## В СВІТІ

● **Ген. Риджвей,** колишній головний командувач військ ОН на Далекому Сході після відходу генерала Мек Артура, потім головний командувач військ НАТО в Европі, а тепер шеф штабу суходільної армії ЗДА, прибув до Токіо на інспекцію військових лаштунків. Він відвідає також найвищих японських державних діячів.

● **У Судані,** на південь від Єгипту, відбуваються перші в цій країні парляментарні вибори. 320 кандидатів бореться за обсаду 97 парляментськ. місць.

● **У східньо-берлінському** архітектурному бюрі для будови нових домів комуністи арештували 4 особи, в тому числі одну жінку, як „шпигунів", що нібито займалися вербуванням „фашистських провокаторів", поширюванням протикомуністичної літератури і т. п. діяльністю.

● **Совєти дали візи 5 членам** японського Червоного Хреста на подорож до Москви для розмов у справі репатріяції японських „воєнних злочинців", що їх досі большевики придержують в СССР.

● **Коло 200,000 робітників** хемічного промислу застрайкували в Італії. Вони боряться за поліпшення умовин при відновлюванні нового колективного договору праці.

● **6000 лондонських лікарів** проголосили заклик до мешканців Лондону (їх є 8 мільйонів душ), щоб вони носили з собою газові маски й ліки, потрібні для першої помочі, бо може повторитися минулорічна катастрофа, коли 4 тисячі осіб померли від затроєння густою лондонською мрякою, що її насичив вугільний дім із кам'яничних димарів.

СВОБОДА SVOBODA
Український щоденник UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Association, Inc. at 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.

Entered as Second Class mail Matter at the Post Office of Jersey City, N. J., on March 30, 1911 under the Act of March 8, 1879.

Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1130 of Act of October 3, 1917 authorized July 31, 1918.

За кожну зміну адреси платиться 10 центів.

За оголошення редакція не відповідає і не зобов'язується повертати незамовлені матеріяли.

Адреса: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N. J.

# ОСОБИСТІ НАПАДИ

Один ню-йоркчанин, коментуючи в листі до редакції „Геральд Трибюн" теперішню виборчу кампанію, висловлює глибокий сум і жаль, що та кампанія набрала характеру особистих нападів, у висліді чого кожному виборцеві прийдеться голосувати не на найкращого кандидата, бо такого немає, але на того, що з такої кампанії вийде „менше лихим". Цей ню-йоркчанин висловив думку величезної більшости людей, звичайних собі громадян, що не можуть інакше, як тільки з жалем і огидою відноситись до особистих нападів та лайки між політичними групами і їхніми лідерами. Такі особисті напади й лайки є теж великим недомаганням українців.

В останньому часі можна було спостерегти знову не тільки огидну, але й до краю загрозливу хвилю особистих порахунків між частиною нашої еміґрації, зокрема нової наддніпрянської. На жаль, тим виступам сприяє й частина нашої преси, головно в Европі. Недавня полеміка в одній европейській українській газеті про Хвильового мала такий безвідповідальний характер особистих виступів проти поодиноких осіб, що нашу Редакцію засипано листами обурення на автора тих нападів та на газету, яка їх друкувала. Це здоровий відрух нашого загалу, а радше його частини, бо рівночасно з висловами такого обурення посипались теж і нові напади, доноси та лайки.

Мимоволі насувається на думку, що того роду напади і виступи є психологічним відгомоном тих страшних підсовєтських обставин, в яких ці люди перебували. Там був примус і терор та свідоме перетворювання в сексотів — „секретних сотрудників", чи прямо донощиків громадян, бо тільки в той спосіб може вдержуватися та діявольська комуністична система. Але тільки з огидою може відноситись до сексота кожна справді вільна людина, вільна фізично і духово. Тим часом, серед української еміґрації появились нагло „добровільні сексоти", які обіцяють „розоблачати" усіх немилих їм осіб. Вони вишукують в архівах або відтворюють в пам'яті, чи прямо видумують всілякі ревеляційні вчинки своїх противників під час побуту в Совєтах, виявляють, чи кажуть, що виявляють всі їхні псевдоніми, хоч, звичайно, самі псевдонімами користуються, та намагаються втопити в комуністичному болоті всіх своїх дійсних або уявлених, особистих або партійних противників. Так само, як за большевиків були примусові сексоти, як опісля продовжувалась сексотська робота за німців і знову за большевиків, так і тепер починають виступати добровольці, пропонуючи свої сумнівні послуги в обчорнюванні та донощицтві. Очевидно, що ці прояви не обмежуються до будь-якої одної територіяльної групи української еміґрації й є в більшій чи меншій мірі „соборні".

Звичайно, кожна вільна людина склонить свою голову в найбільшій пошані перед тими героями, що в страшній большевицькій дійсності не тільки не заломлюються, але й активно проти неї боряться. Та не всі люди є героями. Тому теж ніхто не може розпинати усіх тих, що не видержали совєтського напору й в певному періоді свого життя були попали під колеса комуністичної машини й опісля до своїх помилок призналися та їх виправдують своєю активністю. Вважаємо, що навіть та людина, яка за залізною заслоною за, не знаючи в чому діло, попала до комсомолу, може бути вартісним і корисним громадянином вільного світу, як вона його пізнає. Вірними визнавцями й оборонцями Христа, пізнавши Його, ставали колись навіть ті, що Його розпинали.

Тому, замість „розоблачати" та „викривати" дійсних або уявних „бувших" комуністів серед української еміґрації, як це думають, що роблять ревні самозвеличники, було б краще, якби наш загал звернув пильнішу увагу на всіх теперішніх свідомих чи несвідомих розкладачів моралі української еміґрації. Не є виключене, що власне між ними можна б дошукатись таких, які продовжують свою сексотську функцію та самі закриваються криком: „лови злодія!" Не можна позбутись думки, що ціллю тих намагань поширити і поглибити взаємні підозріння й недовір'я є ніщо інше, як тільки вироблювання атмосфери, серед якої було б легше вести юдину роботу справжнім юдам.

Висновок ясний: не послаблювати, але скріплювати мораль українців у вільному світі, до чого може у великій мірі причинитися солідарна постава проти легковірности і легкодушности у взаємних обвинуваченнях та виключення з громадського життя особистих мотивів однаково, як атак, так і ґльорифікації поодиноких осіб.

Іван Кедрин

# За порядок в Державному Центрі УНР

Від березня 1946 до червня 1948 року велися серед української еміґрації в Німеччині наради про те, як найкраще наладнати її одностайну політичну діяльність. Ці наради виходили з основного засновку про цілі кожної політичної еміґрації. Щоб їх здійснювати — треба передусім створити керівний і виконний органи, для плянування політики і її реалізування. На рахунок специфічних еміґрантських умовин, специфічної атмосфери та особливих таборово-баракових обставин, слід записати, що треба було аж повних двох років, щоб усі погодились на — здавалось би — ясні й очевидні загальні й, зокрема, українські істини: 1) неможливо провадити авторитетну національну політику без одного авторитетного центру, 2) такий центр можна створити найкраще, нав'язуючи до державницької традиції рр. 1917-21 і 3) тому треба відновити й реорганізувати існуючий на еміґрації від часу окупування України ворогом — уряд Української Народної Республіки.

Не торкаючись лічийого суспільно-політичного світогляду, ані не входячи в питання державного устрою будучої України, величезна більшість існуючих тому 5 років українських політичних груп на еміґрації в Европі погодились, що — відкидаючи концепцію Української Соціялістичної Радянської України, як насильно накинену Україні московським окупантом — нема покищо іншої української політичної концепції, як та, що була в хвилині проголошення IV Універсалу і виїзду на скитання останнього українського самостійницького уряду. Тому, нав'язуючи до традиції української державности на рідних землях, рішено зреформувати закон Директорії про Тимчасове Верховне Управління з листопада 1920 р. і постанови Ради Республіки з 1921 р. (вже на еміґрації у Тарнові) та створити Державний Центр УНР з його трьома складовими частинами: Президентом, Національною Радою і Виконним Органом. Співосновниками такого правопорядку були, як сказано, всі існуючі тоді українські політичні групи на еміґрації, включно з ОУН(р) С. Бандери, за вийнятком одного тільки табору українських монархістів-гетьманців, які воліли і далі воліють триматися осторонь Центру, замість увійти в нього, зберігаючи надалі свою ідеологію і право пропаґувати її та боротись за її здійснення після звільнення України від ворога. З найбільшим жалем треба ствердити, що швидко потім виступила з Української Національної Ради й група ОУН(р) і що, не вважаючи на дуже ясні і наполегливі постанови 5-го Конґресу Американських Українців, консолідаційна база УНРади досі не поширилась. Не можна казати, що тут завинила тільки УНРада, або тільки ті, що повинні туди ввійти. Українське громадянство не є 100% переконане, що з обох сторін виявлено максимум доброї волі і що в підході до цієї проблеми грають ролю лише українські державницькі міркування, без домішки гуртково-партійних і персональних амбіцій.

За 5 років свого існування Українська Національна Рада, як найпопулярніший виразник Державного Центру УНР, закріпила себе в очах розпорошеного в діяспорі українського громадянства, як той символ українського державницького традиціоналізму і леґальности влади, що повинен бути збережений для ведення дальшої визвольницької політики до часу встановлення волею народу нового тривкого правопорядку в Україні. Характеристичним симптомом є факт, що майже всі зорганізовані українські національні збірноти в різних країнах світу, з Українським Конгресовим Комітетом в ЗДА і Конґресом Українців Канади у проводі, які самі не мають амбіції бути керівними чинниками української національної політики, бо є вже частинами громадянств даних різних держав, — признали, що Українська Національна Рада, як символ українського державницького традиціоналізму є найліпшою концепцією політичної репрезентації України і найкращою консолідаційною базою всієї української еміґрації.

Але символ не є річчю абстрактною тоді, коли розуміється під ним живу установу й живих людей. Ніякий еміґрантський політичний центр, що перебуває на чужій території і вічно бореться з грошевими труднощами, зданий тільки на жертвенність земляків, не може доказувати чудес. До всіх інших болячок УНРади долучилась в останніх двох роках найприкріша болячка: брак людей. Масова еміґрація за море забрала масу активних діячів. З-поміж одиниць, які залишились, смерть почала видирати найкращих. Знову ж, чим довше триває еміґрація, тим глибше позначується вплив ненормальної атмосфери, притаманної кожній у світі еміґрації. Світогляд всіх еміґрантів, байдуже, приналежних до такої чи іншої партії або, як кажеться за модною термінологією, до такого чи іншого „середовища", замість поширюватися і наставлятись на розв'язування проблем за глибокими катеґоріями державницької думки, звужується, наставляючись на партійницькі критерії, що вказують тільки на дерева, або навіть на кущі, а закривають собою ліс. І загальна бідність, і персональні амбіції, обов'язково займати таке, а не інше становище з прив'язаним до нього титулом, врешті згаданий брак людей — разом створюють невеселий образ теперішньої української політичної еміґрації в Европі.

Загальна атмосфера й загальні болячки не могли оминути УНРади. Її можна виправдувати численними „злагіднюючими обставинами". Але не можна замикати очей на такі її недоліки, що шкодять і їй і всій нашій українській справі. Наприклад: Голова Національної Ради, проф. Борис Іваницький помер 4 квітня ц. р., себто тому 6½ місяців; д-р Степан Баран, голова Виконного Органу, помер 4 червня ц. р., себто 4½ місяці тому. За весь той час Державний Центр не зумів поставити на опорожнені місця інших людей. Є латанина провізорією, яка не задовольняє ані людей в самому Центрі, ані тим паче української громади в Европі і поза Европою. Раз-у-раз доходять вісті, що при кожній спробі вирішити персональну кризу — то одна, то друга партія ставить ультимативну вимогу: або її кандидат дістане таке то становище, або ця партія виступає з УНРади.

І тому, коли остання криза в Національній Раді (виступ з Виконного Органу двох членів ОУН) причиниться до швидкого і гладкого розв'язання персональних питань і допоможе переставити себе на розв'язування проблем, неможливе про невпорядкованих внутрішніх відносинах, то вона зробить добру прислугу. Коли ж ця остання подія ще більш заплутала б відносини в УНРаді, то це недобре для загальної справи. Коли існує дошкульний брак відповідних людей до відповідальної політичної роботи, то чому не вживається надзвичайних зусиль для притягнення до Центру деяких груп з-поза нього і деяких осіб з-поза Німеччини? А коли є такі зусилля, то чому не знає про це ширше громадянство?! Українська громадська опінія не може теж зрозуміти, чому впродовж цілих років не можна скликати сесію Української Національної Ради.

Помилки й недоліки мусять бути скрізь, де є якась праця. Не є темою цих рядків займатись детайлями діяльности УНРади. Керівною думкою цих завваг є конечність бачити політичний центр української еміґрації якнайкращим і якнайсильнішим. Тому доброзичливість диктує гіркі завваги, яких не було би, коли б відповідальні за Державний Центр УНР на чужині люди більше і краще дбали за порядок у ньому. Хай „принципові" противники УНРади не хапаються цих слів, як засобу дальшої кампанії проти неї: Коли б взагалі між українцями різних політичних мастей було більше взаємної доброї волі і доброзичливої конструктивної критики, воно вийшло б на добро кожній політичній групі окремо і всій українській визвольній справі.

---



В. Стецюк

# НЕГРАМОТНІ ПІДРУЧНИКИ

На сторінках і наших і англо - мовних американських часописів та журналів появляються щораз то частіше статті,що з них ми довідуємося не тільки про правильні погляди, але й про розумну поставу деяких кругів провідної американської верстви супроти проблем тих народів, що їх підбила колись царська Москва, а недавно „ново-царський" Кремль. Читаючи зокрема про публічні виступи деяких чільних американців на наших маніфестаціях, з'їздах і національних святкуваннях, багатьом з американських громадян українського походження видається, що насвітлення української проблематики починає на тутешньому терені вступати поволі на правильний шлях. Приглядаючися, одначе, ближче всім проявам американського духового життя, ми завважуємо ще далі і московські впливи і залишки старої промосковської ментальности, що всупереч великим ідеалам американської оборони волі, діють безупинно далі в усіх ділянках американського духового розвою. Здавалося б, що і перша світова війна і друга та зокрема останні події, що коштували стільки американської крови в обороні правди, перед страшною комуністичною загрозою, відкриють американській духовості правдивий образ сьогоднішньої дійсности та змусять усіх без вийнятку перевірити свої дотеперішні погляди не тільки супроти московського комунізму, але й супроти довговікового московського імперіялізму взагалі.

Правда, деякі провідні американські кола, і зокрема молоде американське покоління, почали вже поволі розуміти і суть самого большевизму і всі ті фактори, що робили і роблять на пограниччі Европи і Азії історичну „потугу", звану віддавна „тюрмою народів". Але, як позбутися цієї „тюремної потуги", чи фізичними, чи, може, духовими засобами, чи одним і другим, для загалу американського народу ця проблема неінтересна. Доказів на це доволі багато і то зокрема на вільній землі Вашингтона. Взяти тут до уваги хоч би статті в деяких американських енциклопедіях, наукових творах, і навіть, в шкільних підручниках, а зразу дасться відчути, що тут діло не з добром американського народу, що його сьогодні Боже Провидіння наділило великою місією рятувати людство перед московською загладою.

Ось перед нами підручник католицької географії для народніх американських католицьких шкіл. Наголовок цього підручника такий:

The Catholic Geography Series. — "Neighbors in Eyrasia" (Europe and Asia). — Authors: Frederick K. Branam & Sister M. Juliana Bedier, Maryknoll, — in collaboration with the Curriculum Committee of the New York State Council of Catholic School Superintendents. — Copyright 1950 by William H. Sadlier, — New York-Chicago.

У передмові до цього видання суперінтендент католицьких шкіл о. Д-р Тома П. Квиклій (Rev. Thomas J. Quickley, Ph. D.) радіє з появи такого шкільного підручника і поручає його всім католицьким школам в ЗДА, — зазначуючи одночасно, що така серія шкільних підручників має за завдання показати американській молоді — „правдивий образ християнського світу" і дати тло розвою християнських принципів серед окремих народів.

Прочитавши такий гарний вступ визначного педагога, можна щиро вітати і сам почин католицького духовенства Америки і його старання дати американській католицькій молоді дійсний образ християнського світу в його фізичному і політичному розвою та в його культурних досягненнях. Цікаві ті проблеми не тільки для американського педагога, але й для всієї американської молоді, передусім для тих наших діточок, що їх батьки покинули европейський чи азійський континент і стали вірними громадянами Америки. Легкий стиль і прекрасна систематика цілого матеріялу роблять книжку інтересною та доступною для всіх. Кожна країна Европи і Азії займає тут своє окреме місце, тобто окремий розділ, що в ньому автори в простій розповідній формі подають коротко фізичну і політичну географію ,разом з загальним нарисом історичного розвою даного народу та його теперішнього стану життя.

Але поміж рядками цього так гарно складеного підручника географії подибуємо тут і там такі історичні виклади і нотатки, що їх ніяк не можна пройти мовчанкою. І ось ,наприклад, вже на ст. 35 читаємо, що „з півночі Европи прийшли на Балкани дикі племена і, змішавшися з тамошніми тубільцями, створили спільний нарід, що його мова була дуже зближена до російської" (?!). Що це були за племена, що прийшли з півночі, і яке вони створили спільне з тубільцями плем'я, про це автори не згадують, витворюючи в уяві дітвори припущеня, що це могло бути якесь московське плем'я.

Чим дальше читаємо цю інтересну книжку, тим більше знаходимо таких описів. І так у розділі III стаття 11, ст. 155 при описі Польщі ми довідуємося, що польський святий апостол Гіякинт (домініканин) їздив по всяких країнах Північної Европи і врешті заїхав до „Києва в Росії", де навертав поганські племена на Христову віру і доказував чуда. Цікава ця леґенда, але для пересічного вже учня доволі важка до зрозуміння тим більше, що на ст. 184 він прочитає, що вже в 988 р. „російський" князь Володимир „насильно" навернув весь свій нарід на Христову віру. Отже, пощо було їхати св. Гіякинтові з кінцем 13-го сторіччя до Києва?! Чи там були може тоді вже погани?! Але авторам йде тут про щось іншого. Вони хочуть підкреслити, що апостолами Христової віри на Україні були поляки. І тому не диво, що про Польщу є там згадка як про „unhappy country", а про польський нарід, як найбільш побожний нарід середущої Европи, що створив навіть незабутню релігійну пісню „Boze, cos Polske..." — „God for Poland" (ст. 156).

Теплими словами представлена також нещасна Чехословаччина, що в обороні Христової віри перенесла стільки терпінь і тортур, включно з недавнім засудом архиєпископа Берана (ст. 159). Гарно також поданий тут образ Мадярщини й інших країн Европи. Одним словом, при кожному окремому описі европейської країни автори подають поруч суто географічного нарису, також історичний розвій народу, його віровизнання, святих і навіть церковних достойників.

Зовсім інша справа з описом країн і народів, що опинилися в московській комуністичній неволі. Тут автори американського шкільного підручника вже в першому реченні зазначують, що СРСР — це „те саме, що Росія", і по цілій лінії вони йдуть до кінця свого опису, байдуже, що всі наукові і шкільні джерела всього світу, включно, з совєтськими, подають, що СРСР — це союз окремих національних республік. Але авторів цієї географії европейських і азійських країн це абсолютно не обходить. Авторам якось не може пролізти через горло слово „український нарід", „українська держава", „українська католицька церква" і т. п., а про Україну вони згадують припадково на ст. 155 заледве один раз і то, очевидно, тільки як про невіддільну частину Росії та й тільки в формі звернення до учня: „Find Russian's „bread-basket" — Ukraine!"

Зрештою, чи може тут бути мова взагалі про якісь інші народи на території СРСР крім російського, тобто московського народу, коли автори в своїх „студіях" над історією Східньої Европи пішли навіть дальше, як усі сучасні московські історики, стверджуючи вже на самому початку, що „within Soviet Russian's borders there are 175 of the people. They speak 150 different dialects". (див. ст. 184). Чи ж може бути щось дивного тепер, коли на тій самій сторінці, під знімкою української дівчини з галицько-волинського Поділля, як „російським жіночим типом", ми прочитаємо таке „наукове" пояснення, що „This Russian girl of the Slav races lives in a farming and sock-raising part of Russia, bordering Poland".

Цікаво, що на вступі загального історичного начерку розвою „російського" народу автори не вживають терміну „Росія" — „Russia", але правильної назви „Русь — Russ". Застосування одначе цієї назви стає нам ясним щойно тоді, коли прочитаємо наступних кілька речень. Вони такі: There lived the early Slav tribes, who were savage and pagan. They lived in rude villages in the region near Kiev, which came to be called Russ. Russ was a land of plenty for the peasants and herders who lived there but the tribes were often at war among themselves. Many of their princes were cruel greedy. Murder, robbery and other crimes were common among them. Russ was a land of disorder. Коли настав властивий „order" на Русі-Україні, там, правда, не подається, але дальша згадка вже тільки про „Russia", міс-

(Закінчення на стор. 3)

Степан Женецький

# ЗА ЧУЖІ ІНТЕРЕСИ

(Спомин з польсько-німецької війни)

(3)

В підгалянському полку, який ще не був в бою і навіть не бачив ворога здалеку, дуже скоро запанували безпорядки, які погано вплинули на мораль вояків. Вже під час перекидання полку маршем і поїздом з Нового Санчу до Лімановии й назад, військові кухні чогось не їздили за частинами. Чи причиною цього був гористий терен, і коні не могли їх туди витягати, чи щось інше — досить що їх не посилали з полком, і за кожним разом, будучи в Ліманові, військо мусіло само собі „промишляти", щоб роздобути якимсь способом харчі, значить кожен вояк був зданий на свою власну проворність. Кухні залишилися в Новому Санчі, і щойно вернувши з Ліманови, військо одержувало з них теплу їжу. Це спричинювало грабунки, бо вояки, здані на самих себе, шукали й роздобували для себе їжу там, де бачили і де могли. Правда, за кожним разом, як полк вибирався до Ліманови, то вояки одержували сухий харч, але його з'їдали ще в дорозі і, прийшовши на місце, вже були голодні. Тоді вони кидалися на „розшуки", щоб десь щось роздобути з'їсти по приватних домах. Роздобути харчі було не важко, бо Ліманову, як прикордонне місто, евакуйовано, отже вояки господарювали по пустих домах, забираючи те, що кому подобалося. Вояки кидалися на шинки й ресторани, і полювали на напитки. Будучи голодні, чи вірніше, не досить наїджені, вони випивали та виробляли всякі галабурди. Командування полку чогось не звертало на це ніякої уваги. Усе це — спричиняло цілковитий упадок дисципліни в полку, і вояки, а навіть офіцери, почали просто грабувати і нищити майно евакуйованих мешканців.

Для ілюстрації того, що тоді творилося в Ліманові, подам таку картину. Прибувши туди з Нового Санчу, чота, чи по-польськи дружина обслуги скорострілa, до якого я був приділений, зайняла бойову позицію на даху одного з місцевих готелів. Ця „бойова позиція" на ділі виглядала так, що вояки розвалили частину даху, уставили в ньому скоростріл дулом на південь, а самі пішли на „розвідку", що в домі находиться. На стриху було кілька замкнених шаф, у яких найшли вони повнісінько жіночого одягу — дорогих суконь, білизни, капелюхів, взуття, тощо. Як пізніше виявилося, властитель цього готелю мав кілька доньок і всі ці строї належали їм. Порозкидавши, та порозпорювавши багнетами весь цей дорогий крам, вояки, що „для фантазії" взяли на себе жіночі балеві сукні та капелюхи й пішли на розшуки до пивниці. В пивниці їм краще пощастило — там найшли бочки з винами та пляшки з різними горілками, коньяками, лікерами і всякими іншими напитками. Понапивавшись до безтями, почали в пивниці відповідно „господарювати": розбивати бочки з дорогими винами, товкти пляшки і т. п. Вийшовши з пивниці, п'яне вояцтво почало демолювати дім: валили печі, ломали обстановку, розбивали все, що попало під руки. В одному куті ресторану стояла невеличка шафка. Відчинивши її з трудом, вояки побачили, що в її нутрі немає пляшок, тільки находиться якийсь апарат. Показалося, що це така шафа, що грає. Вояки почали крутити на всі боки механізм, щоб шафа грала, і ніяк не могли цього зробити, бо ніхто не знав, як це зробити. Надбіг поручник. Вояки трохи притихли і винувато споглядали на нього: ануж, почне лаяти за бешкет? А тимчасом поручник, що теж був „під газом", сказав їм тільки: „далей робіць", тобто, продовжуйте свою роботу далі. Вояки із завзяттям кинулися „накручувати" шафу, щоб грала. Шафою поцікавився теж поручник, і він також почав коло неї маніпулювати. Коли вона все таки не хотіла грати, він тарахнув по ній прикладом кріса. І диво: шафа заграла...

Подібне діялося по інших домах в цілій Ліманові. Місто виглядало, немов до нього вдерся ворог і почав грабувати.

Ввечорі прибув власник будинку, в якому зайняла „свою бойову позицію" дружина, до якої я був приділений. Побачивши, що поробили з його майном „дзярські" підгаляни, тільки руками розвів:

— Ну, сказав він, — мабуть, гірше не понищили б навіть німці.

Підгалянський полк вертався з Ліманови до Нового Санчу, мов після важкого бою: п'яне вояцтво волiклося, немов не знати після яких важких боїв. Вояки падали до рова, і бліді, зі стогоном вертали те, що з'їли й випили в Ліманові. Це був жалюгідний вид.

Десь на другий, чи третій день після виповідження війни, (докладних дат не подаю, бо їх не записував) надійшла тривожна хвилина для І-го підгалянського полку: німці зближаються до Нового Санчу. У цілому місті, а ще більше в полку, настав переполох. Цивільне населення залишало місто й тікало на північний схід. Командування полку не знало, що робити: боронити місто, чи залишити його німцям, а полк рятувати втечею від окруження ворогом, якого моторизовані частини посувалися швидким маршом наперед і брали в полон маси польських вояків, що були здані на свої та кінські ноги.

Та вкінці командування полку рішилося боронити своє місто. Почалися гарячкові приготування до оборони. В першій мірі сапери підмінували мости на Дунайці, щоб не пустити німців через ріку. Військо ставило барикади по вулицях, та копало рови, де тільки було можна. Як виглядала підготова до оборони міста, я не можу докладно й подрібно описати, бо мене призначено до відділу, що складався з двох скорострілів, і 24-х людей обслуги, та вислано 4 клм.. за місто, в сторону гір, де мав стримувати німців. Зі стратеґічного боку, висилка цих 24-х людей за місто, яке було сяк-так приготоване до оборони, — була чистим нонсенсом. Бо що могли вони зробити скорострілами, крісами й ґранатами ворогові, що мав танки? Ці 24 вояки були засуджені на смерть, або полон, бо мости кожної хвилі мали понищити. Цей відділ складався з 24-х людей — обслуги двох скорострілів і чотирьох старшин: майора, капітана й двох поручників. Він зайняв на перехресті в ліску бойову позицію: на стриху домику поставили оба скоростріли, що замикали обидва шляхи. Вояки знайшли пилу і зрізували придорожні дерева, які мали загородити шлях німецьким танкам. Два вояки пішли на розвідку. Вони роздобули два ровери, на яких поїхали туди, звідки сподівалися німців. Не пройшло й 15 хвилин, як вони вернулися і перелякано шепотали: „ядом, ядом" (їдуть, їдуть). Пізніше виявилося, що вони на розвідку не їздили. Від'їхали пару кроків в ліс, почекали трошки, і повернулися, принісши паніку до відділу. Німців вони не бачили, бо ті показалися аж коло 3-ої год. після обіду.

Та боялися не тільки вояки, але й старшини. Воякам не було чого дивуватися, бо це були молоді люди, які ще не мали досвіду в боях. Але те саме робили й старшини. Вони також розуміли, прийшовши на цю передню позицію, що їх післали на певну смерть, і зразу втратили духа. І хоч вони старалися підбадьорювати вояків, мовляв, нам, цьому відділові, „довудзтво пулку" виявило велику честь, довіривши важливе завдання, та що ми повинні бути щасливі, що перші будемо мати нагоду стрінутися з „прусаками". Але на ділі, то на всіх них напав великий страх. Це можна було спостерігати по їхній надмірній нервозності, яка проявлялася в тому, що вони зачасто дивилися в далековиди в сторону, звідки мали надійти німці, хоч перед ними був густий ліс і вони там не могли нічого побачити. А вже цілком потратили вони панування над своїми нервами, коли повернулась розвідка і сказала, що наближається ворог. Тоді то вони забігали сюди й туди, мов би їх покусали оси.

## ПРОФ. БОГДАН ПЮРКО

Підступно й несподівано прийшла страшна, нещадна недуга і вирвала з рядів громадського активу одного з найцінніших. Ще недавно піднесена в його руці батута, в яку задивлених було 80 музик славної Дітройтської Симфонічної Оркестри, спиняла віддих 3,000-ної авдиторії Мюзік Голу, зложеної в половині з американців. Ба що більше: ще таки зовсім недавно, бо 2—3 тижні тому, змінений вже майже до непізнання фізично, — духом був до того бодрий, що обдумуі складав музично-вокальну програму на новий, осінньо-зимовий сезон Літературно-Мистецького Клюбу...

Такий був Богдан Пюрко.

Але доля прирекла Його до смерти. Довго і люто знущалась над ним недуга, поки перемогла і погасила духа, що до останньої хвилини не здавався і марив про пульпіт диригента в блискучій залі, про черговий показ-маніфестацію безсмертних українських мелодій, про віднову праці „оперового ансамблю" і про розмірно невеликий, але зацікавлений у скарбниці рідної культури і тим йому дуже близький ґурт членів і прихильників ЛМК.

Проф. Б. Пюрко йшов твердо вперед. Шлях втікача-музики з України до пульпіту диригента „Дітройтської Симфонії" далекий і важкий. Та він цей шлях пройшов переможно, з твердою вірою у свою наполегливість, у своє фахове знання, у свою іскру Божу і надхнення. Він хотів сповнити важнішу місію, ніж бути тільки вчителем фортепіяну. Він завжди був готовий послужити Справі, навіть зовсім безкорисливо, хоч це було рушійною силою, яка просувала його щораз далі в його музичній кар'єрі. Та він до безтями любив царство звуків і тішився, коли відчував, що й другі люблять разом з ним цей божеський рід мистецтва і тому заходився над створенням Л. М. Клюбу. Він хотів бачити і чути „тих „других" своїх однодумців, таких же як він ентузіястів розп'ятої на рідних землях української культури, близько біля себе.

Богдан Пюрко сідав охоче до фортепіяну, щоб дати музичний супровід не тільки співакові з іменем, але і скромному дебютантові. Він інтерпретував пісню, що її саме мав хтось відспівати, і майстерно представляв творчість композиторів, яких речі входили в програму вечора. Він добре визнавався в музичних цінностях, що їх творили і творять українські композитори, зокрема там, в підсовєтській Україні, вмів часто тільки імпровізованим докладом довго тримати в напрузі увагу авдиторії, збираючи гучні і вдячні оплески. Він тішився, коли в твердій, щоденній, заробітковій праці, підчас лекцій фортепіяну, він відкрив в учня чи в учениці талант, який ворожив збільшити ряди справжніх адептів музики, бо українським доростом він щиро турбувався.

І те все минулося, дарма, що ще чверть століття могло тривати його служіння справам української музики, а з тим справам батьківщини.

Не забігають уже його пальці по клявіятурі улюбленого інструменту, не відтворюватиме паличка диригента в його руках краси нашої музики і пісні і не коментуватимуть його уста музично-вокальних програм. Літературно-Мистецький Клюб у Дітройті стратив свого співосновника, свого надхненного і талановитого імпрезового референта, а український нарід — талановитого піяніста, невсипущого організатора музичних імпрез, ентузіяста рідної музики і пісні та визначного музика -диригента з високою фаховою освітою.

Богдан Пюрко відійшов у вічність. Жаль великий!

**В. Несторович.**

---

НЮ ЙОРК — ЗАХОДОМ УКРАЇНСЬКОГО ЛІТ.-МИСТЕЦЬКОГО КЛЮБУ

заля "Fashion Institute", 225 West 24th Street

**неділя, 15. листопада, 7:30 ввечорі**

ФИЛАДЕЛФІЯ — ЗАХОДОМ ТОВАРИСТВА „САМОПОМІЧ"

заля Укр. Горож. Клюбу, 847 N. Franklin Street

**неділя, 29. листопада, 7:30 ввечорі**

# МИХАЙЛО МІНСЬКИЙ

Баритон

При фортепіяні: **Володимир Грудин; Антін Рудницький; Микола Фоменко**

У ПРОГРАМІ СВОЇХ НОВИХ ВОКАЛЬНИХ ТВОРІВ.

Вступне слово: д-р Антін Рудницький.

Білети: Дол. 1.50 і 1.00 в „Арка", „Еко", Сурма";
у Филаделфії вступ за програмками.

---

УКРАЇНСЬКИЙ ЖІНОЧИЙ ВИСТАВОВИЙ КОМІТЕТ в НЮ ЙОРКУ

повідомляє всі Українські Організації міста Ню Йорку та ВШановне Грмадянство, що

**в днях: 2—8 листопада 1953 р.**

в залі 71 ст. РЕГІМЕНТ АРМОРИ
Парк Аве. 34 вул., в Ню Йорку

буде відкрита

## МІЖНАРОДНЯ ЖІНОЧА ВИСТАВА

в якій братиме участь українське організоване жіноцтво міста Ню Йорк, що слідує:

Дня 2.11.1953. о год. 12:00 відкриття Міжнародньої Жіночої Вистави. — Дня 2.11.1953 о год. 1:00 відкриття української виставової частини. — Дня 3.11.1953 о год. 1:30 Діточа Імпреза з участю українських дітей в конкурсі „краси й здоров'я" та концерті. — Дня 3.11 від год. 5 до 9 ввеч. показ писання писанок. — Дня 6.11 від год. 6 до 9-тої показ вишивання. — Дня 7.11.1953 о год. 9:30—10:30 українська програма п. н.: „Українка в Музиці, Пісні й Танку". — Дня 8.11 від год. 6—9-тої показ писання писанок. В усі дні від год. 3—3:30 відбуватиметься показ народніх нош. — Дня 28.10. о год. 5:00 попол. на телевізії Шенел 9 українські діти відтанцюють народні танки. — Дня 30.10 о год. 5:00 попол. українські діти виступлять у міжнародній дитячій групі.

Передпродаж квитків на Між. Жін. Вист. у книгарнях: „Арка", „Сурма", „Еко".

---

## НЕГРАМОТНІ ПІДРУЧНИКИ

(Закінчення зі стор. 2.)

тить в собі сама відповідь.

Чиж не глум це не тільки з історії України і інших східньо - слов'янських народів, але й з усякої науки про розвій людства і його природні риси? Чи потрібна тут ще якась інтерпретація таких „науково - історичних" ревеляцій?

Зрештою, це щойно початок такої „науки", бо переходячи кілька рядків дальше до властивого опису початків християнства на Русі-Україні, автори подають такі „ревеляційні відомості" про розвій християнської, а зокрема католицької віри на Сході Европи, що їх, хіба, краще не можуть подати навіть комуністичні агітатори. Ось після згадки про політичні зв'язки „російської" княгині Ольги з Візантією, подають нам, що офіційно Христову віру завів на Русі - Україні „російський" (очевидно) князь Володимир, додаючи до цього таке „історичне ствердження". „Russian Prince Vladimir had a queer way of spreading the Faith. He ordered everybody to be baptized at once willy - unwilly without even studying the Church's teaching or promissing to keep the Ten Commandements". Так пишуть американські католицькі педагоги про українського Святого!

З яким же ж лицем стають оці американські педагоги сьогодні перед американською молоддю, між якою є й молодь українського походження? Чи дійсно можна повірити, що з підручника нічого не чули ані про 50-мільйоновий український нарід, ані про його державу, ані про його Католицьку Церкву, її апостолів, святих і мучеників, про її ролю і значення для цілого католицького світу та врешті про її віковічні переслідування атеїстичною московською ордою?

Для кращого зображення учням життя СРСР автори вставляють в текст аж три окремі сторінки ілюстрацій, взятих очевидно з большевицьких джерел. Ось погляньмо тільки на дві ілюстрації, а саме ч. 7 і ч. 9 на ст. 192, і порівняймо їх з іншими ілюстраціями, а побачимо й тут московську україножерчу руку. Ось що містить в собі фрагмент збору збіжжя в СРСР, тобто на Україні, і його пояснення авторами під ілюстраціями:

Під ч. 7 читаємо дослівно, що: „After months of work peaple are happy when the wheat is gattered and there is a big crop" (?!). Ще краще виходить це в ілюстрації ч. 9, що представляє здачу збіжжя „в Росії". Тут представлено подвір'я колгоспу з двома московсько - большевицькими начальниками, що стоять перед канцелярією „Колхозу — Шлях 8 жовтня" (таблиця на стіні канцелярії), а перед ними здають збіжжя дві українські дівчини в вишиваних блюзках з усмішкою на устах. Американське (?) пояснення під цією ілюстрацією дослівно таке: „With the precious wheat in bags they smiled happily while the Communist boss notes the number of bushels". Чи така „історична правда" потребує ще якоїсь глибшої інтерпретації?! Ресумуючи те все разом, насуваються запити: чи, направду, такий шкільний підручник має бути книгою правди, чи публікацією чужої пропаґанди, злоби, обману й історичної брехні. Чи цим отруйним кормом можна живити душі здорової американської молоді? Чи, дійсно, випадає провідним педагогам-патріотам першої сьогодні на світі країни свободи, що на неї тепер звернені очі всіх поневолених народів і цілого світу взагалі, йти в своїй виховній праці для свого народу безкритично і сліпо по лінії антиамериканських інтересів?

Ми не маємо причини добачувати в тому підручнику будь-ку „ворожу руку", вважаючи це радше наслідком несвідомости й тої вже майже вікової брехні, якою годують вільний світ всі породи московських імперіялістів. Свого часу УКК вже робив деякі заходи для „кампанії правди" в американських енциклопедіях. Цю кампанію нам треба поширити зокрема на американські шкільні підручники. Це наш обов'язок і за це будуть нам тільки вдячні американські виховники, які тепер завершують свою мужню боротьбу проти червоних впливів в американських школах.

---

Т-во УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ В АМЕРИЦІ
Централя в Ню Йорку
запрошує Членів Т-ва й зацікавлених гостей на

## ДИСКУСІЙНИЙ ВЕЧІР

про такі справи:

1. Самостійні підприємства українських інженерів в Америці.
2. Справи праці українських інженерів на терені Ню Йорку,

що відбудеться

**В СУБОТУ, 31 ЖОВТНЯ**
**о год. 7:00 вечора**
**в НОВІЙ ДОМІВЦІ Т-ва**
**при 78 St. Mark's Place, New York City.**

---

## З ЖИТТЯ ГРОМАД І ОРГАНІЗАЦІЙ

### Бофало, Н. Й.

**Опера „Галька".**

Опера Монюшки „Галька", виставлена польським оперним ансамблем з Н.о Йорку, зацікавила і стягнула на виставку також бофалівських українців — аматорів оперного мистецтва. Воно й зрозуміле, коли пригадаємо собі, що опера Галька зв'язана з виставами західньо-українського театру „Бесіди" і вона пригадує нам блискучі успіхи Стадникової, Рубчакової Рубчака і Коссака якраз у цій опері. А втім, свою популярність на західньо-українських землях завдячує ця опера якраз українському театрові. Ці моменти й були причиною зацікавлення виставкою цієї опери на американській землі збоку українців. Та хоч нюйоркський оперний ансамбль має багато кращі технічні і матеріяльні спроможності, чим колишній театр „Бесіди", то виставка цієї опери не дала того, чого сподівалися глядачі. З перзонажів опери найкраще виявив себе Йонтек, так голосово як і сценічно. Галька, ґуральська дівчина повинна виявити ці вальори, якими причарувала до себе польського шляхтича Януша, а тут їх не було. Голосово опанувала вона залю щойно у другому акті. Інші головні особи опери ані голосово ані сценічно не дали нічого замітного. Хори звучали добре, але глядач відносив враження, що сидить на концерті і бачить на сцені уставлений хор, бо у збірних виступах не було життя ,не було руху. Замериканізований чи змодернізований польонез своїм стилем був далекий від справжнього поважного танку. Солістка прима-балерина була б викликала краще враження, якщо б костюмово не відбивалася від решти ансамблю і не виходила на перший плян в опері. Оркестра, хоч чисельно замала для опери, держалася добре і йшла слухняно за рукою капельника.

Бофалівська польонія, що, як кажуть, начислює 300,000 душ, не зуміла заповнити залі Канізіюс Гайскул. **О.З.**

### Мінneаполіс, Мін.

**Річні збори УСГ.**

Дня 9 жовтня 1953 Українська Студентська Громада в Твін Сітик відбула свої річні збори, які були скликані уступаючою управою УСГ.

Збори відкрив з рамени управи, голова управи Петро Грицак, вітаючи членів УСГ та учасників. Після привітання П. Грицак запропонував обрати Президію зборів, до якої обрано: Михайла Палія на голову, та Катерину Гайдученко на секретаря.

Після відчитання протоколу останніх зборів, присутні 27 члени, та гості заслухали звіту голови управи, секретаря, заступника голови управи, культ. осв. референта, та фінансового секретаря.

В дискусії над звітами, заторкнено учасниками дуже багато важних питань, пов'язаних з діяльністю УС Громади, а також вказано на методи і плян оживлення Громади в наступному році. Після дискусії уділено одноголосно абсолюторію уступленій управі.

Після цього переведено вибір нової управи УСГ, в склад якої ввійшли: голова: Олександер Чайників; містоголова: Юрій Семенюк; секретар: Михаїла Янович; фін. секр.: Валтер Анастазієвський; культ. осв. референти: Мирослав Павлишин, Катерина Гайдученко і Олександер Гайдай.

На закінчення зборів нововибраний голова забрав слово, дякуючи за довір'я Громади.

На першому засіданні управи дня 15 жовтня 1953 р. намічено ряд законів для поліпшення стану праці Громади, приєднання нових членів-симпатиків і інше.

УСГ при Університеті Міннесоти в сучасний мент нараховує 44 дійсних членів-студентів, та 20 членів симпатиків.

**О. В. Ч.**

---

● **Виголошуючи проповідь** під час недільного богослужения в катедрі св. Патрика у Ню Йорку, о. Геррі Волф закликав до діяльної участи вірних в справах цього світу. Для того, щоб простелити шлях „пануванню Бога в нашому житті" необхідний „хрестовий похід любови" — ствердив проповідник.

**Вступайте в члени УНС!**

---

### *З Листів до Редакції*

Вельмишановний Пане
Редакторе:

В зв'язку з нотаткою в Свободі про заснування Краєвого Союза Українських Купців Промисловців у ЗДА, де вибрано мене в члени Управи повідомляю, що на даному З'їзді я присутний не був та своєї згоди на вибір не дав.

З належною пошаною
до Вас,

**Ярослав Пастушенко,**
Ню Йорк.

Ню Йорк, 26 жовтня 1953.

---

### АМЕРИКАНЦІ ПОСЕРЕДНИКАМИ В СПОРІ ЗА НАФТУ В ІРАНІ

Тегеран. — До Ірану приїхав Герберт Гувер, мол., дорадник державного департаменту у Вашингтоні в справах нафти. Він відвідав разом з американським амбасадором Гендерсоном іранського прем'єра генерала Загеді та закордонного міністра Ентезама і приступив до інформаційних розмов. Іран, зірвавши дипломатичні взаємини з Англією в жовтні 1952, не має з нею безпосередніх зв'язків.

---

ЗАХОДОМ Т-ва ПРАВНИКІВ УКРАЇНЦІВ в ЗДА

відбудеться

**31-го жовтня 1953 р.**

о 6-тій год. вечора
в приміщенні УТГІ,
320 E. 14th St., New York, N. Y.

доповідь

**Проф. Д-ра ЯКОВА ЗОЗУЛІ**

на тему

**„РОСІЙСЬКО-УКРАЇНСЬКА ВІЙНА В РОКАХ 1917—1920 З ПОГЛЯДУ МІЖНАРОДНОГО ПРАВА".**

Управа Т-ва.

---

Дня 22-го жовтня 1953 р. упокоївся в Бозі у Франції на 79-тому році свого трудящого і вельмикорисного для Рідної Церкви і Українського Народу життя,

Блаженніший

# ПОЛІКАРП

## Митрополит Української Автокефальної Православної Церкви.

Сповнені великим смутком, повідомляємо про смерть Владики Митрополита Українське Громадянство та кличемо до теплих молитов за душу Покійного.

СОБОР ЄПИСКОПІВ, ЦЕРКОВНА РАДА МЕТРОПОЛІЇ
І КОНСИСТОРІЯ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ
ЦЕРКВИ в ЗДА

**ПАНАХИДИ** за душу Покійного Митрополита **ПОЛІКАРПА** будуть відправлені по всіх наших церквах в ЗДА в неділю, 1. листопада 1953 р.

---

## УВАГА! ШІКАГО Й ОКОЛИЦІ! УВАГА!

ФІЛІЯ УКРАЇНСЬКОГО КОНҐРЕСОВОГО КОМІТЕТУ

— влаштовує —

# ТРАДИЦІЙНИЙ 1-ий ЛИСТОПАД

## неділя, дня 1-го листопада 1953

о год. 3. пополудні.

## CHOPIN SCHOOL AUDITORIUM
Rice & Western Aves.

Святочну промову виголосить **ред. д-р Матвій Стахів,** м. голова ЗУАДК-у і б. курінний командант 8-ої бриґади. **Сольовий виступ:** пані **Винниченко-Мозгова.** В програмі беруть ще участь:: **Хор „Боян"** під управою **о. Ф. Позняка,** Музичний квартет проф. **Поваличека,** відомий в Америці соліст **п. Рудавський** і інші.

**Громадяни!**

В тридцятьп'ятьліття Листопадового Зриву, звеличаймо гідно 1-го Листопада в історичний день 1-го листопада в Шопен Школі. В програмі свята; Учасники й Виконавці тих історичних подій на рідних землях!

**СВЯТОЧНИЙ КОМІТЕТ.**

---

## Комітет Об'єднаних Американсько-Українських Організацій
МІСТА НЮ ЙОРКУ

LEOPOLIS UCRAINAE




SEMPER FIDELIS

запрошує все Українське Громадянство на

## І. СВЯТОЧНЕ ВІДЗНАЧЕННЯ
**700-ЛІТТЯ ЛЬВОВА**

доповідями наших відомих науковців, що відбудеться

**В СУБОТУ, 31. ЖОВТНЯ 1953 Р.**

в год. 7:30 вечора в горішній залі ЛМК при 149 Друга Аве., в Ню Йорку

— та на —

## ІІ. СВЯТОЧНУ АКАДЕМІЮ
**700-ЛІТТЯ ЛЬВОВА й КОРОНАЦІЇ короля ДАНИЛА,**

як також

**35. Річницю ЛИСТОПАДОВОГО ЗРИВУ 1918 р., у Львові,**

— що відбудеться —

**В НЕДІЛЮ, 1. ЛИСТОПАДА 1953 Р.**

о год. 7:30 вечора в приміщенні Стайвезент Гай Скул при 345 Іст 15 вул. в Ню Йорку.

В програму Академії входять: Святочне відкриття голови Об'єднаних Організацій **Петра Кучми,** реферати **проф. Мирона Заклинського** та **д-р Івана Козака,** деклямація **Люби Ткачук,** рецитація **Івана Мироновича,** фортепіянове сольо **Калини Чічки Андрієнко,** сольоспів драматичного сопрана **Наталії Олександри Гриньох** та виступ **Хору „Думка"** під дириґентурою **Ол. Микитюка.** — На Академії будуть схвалені певні резолюції під кличем, **„Львів був, є й буде завжди українським".**

**В неділю, 1. листопада 1953 р.** в грек. кат. церкві св. Юрія відправиться **ПАНАХИДА в год. 4. пополудні,** в православній церкві св. Володимира **в год. 12 в обід.** До масової участи в усіх урочистостях запрошує Організації з прапорами —

Комітет Об'єднаних Організацій м. Ню Йорку.

---

## УВАГА! ТРЕНТОН Й ОКОЛИЦІ! УВАГА!

Українське Громадянство міста Трентону

— влаштовує —

# ТРАДИЦІЙНИЙ 1-ий ЛИСТОПАД

## В НЕДІЛЮ, 1-го ЛИСТОПАДА 1953 Р.

в залі **УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ**
під ч. 824 Аделяйн вул. (824 Adeline St.)

Програму свята виконає

хор Української Греко-Католицької Церкви
під управою п. **Івана Бігуна.**

Пов. Громадяни! В тридцятьп'ятьліття Листопадового Зриву, звеличаймо гідно 1-го Листопада своєю присутністю.

**Початок 7-ма година вечора.**

**ВСТУП ВІЛЬНИЙ.**

---

**ПОВІДОМЛЕННЯ**

Український Культурний Клюб при Гонтер Каледж

— влаштовує —

**В П'ЯТНИЦЮ, 30. ЖОВТНЯ 1953**

# ОСІННІЙ ФЕСТИВАЛ

в якім беруть участь:

1. ХОР „ДУМКА"
2. БАНДУРИСТИ (Ганушевський)
3. НАРОДНІ ТАНЦІ (танцюристи група „Джерело")
4. ПОКАЗ НАРОДНЬОЇ НОШІ.

**Гонтер Каледж Плей Гавз Park Ave., і E. 68th St.**

Початок 8. год. вечора. Вступ $1.00

---

## УВАГА! УКРАЇНЦІ ДІТРОЙТУ Й ОКОЛИЦІ! УВАГА!

**В НЕДІЛЮ, 1. ЛИСТОПАДА 1953**

— відбудеться в ДІТРОЙТІ —

# ВЕЛИКА МАНІФЕСТАЦІЯ

— для відзначення —

## 700-ліття ЛЬВОВА і 35-ліття Листопадового Зриву

**ПРОГРАМА МАНІФЕСТАЦІЇ:**

1. О год. 12-тій в усіх українських церквах Дітройту Богослужби в намірені українського народу і панахиди по тих, що життя своє віддали за волю України.
2. О год. 3:30 пополудні в залі УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНЬОГО ДОМУ при вул. Мартін

## УРОЧИСТА АКАДЕМІЯ

На Академії промовлятимуть: член Політичної Ради УКК, визначний громадський і політичний діяч. **ред. Василь Мудрий** — по українськи, і місцевий український діяч **адв. Степан Луцький** — по англійськи. — Мистецьку частину Академії виповнить **монтаж „ЛЬВІВ ЗАВЖДИ ВІРНИЙ УКРАЇНІ"** у виконанні 5-тьох рецитаторів під мистецьким керівництвом **Ром. Татарського** і хору ООЧСУ — „Сурма" під дириґентурою **д-р Богдана Кушніра.** — Мистецьке оформлення монтажу, сцени і залі — **проф. Е. Козак.** На академії будуть приявні визначні американські гості.

**ВСТУП НА ЗАЛЮ ЗА ПРОГРАМКАМИ У ВИСОТІ $1.00.**

**На залі не буде жадної збірки. Чистий дохід призначений в допомогу українським залишенцям в Европі.**

Українці! Своєю масовою участю в маніфестації докажім, що нам дорогий Рідний Край і його славне минуле! Всі, як один, на Маніфестацію!

Український Громадський Діловий Комітет.

## Спорт

### ПОВІТРЯ НЕ СПРИЯЄ УСК НЮ ЙОРК

### ПАЛЕРМО ФК — УСК НЮ ЙОРК 2:1 (1:1)

УСК: Ю. Цьолко — М. Шміґель, Р. Підгорецький — А. Лапичак, І. Мочерняк, В. Серант, Ю. Колодій — Д. Б, Завадівський, Є. Голюка, О. Банах, Р. Павлюк, Ю. Голюка. Глядачів: 600. Наріжняки: 6:2 для УСК.

Ню Йорк, 18 жовтня 1953. — В чотирьох грах це вже друга програна УСК-у (перша проти Йонкерс Амерікенс 0:1). Щось „не штимує", в дружині більш зірок як на небі (у футбольному розумінні, то є), число глядачів після здобуття мистецтва в минулому сезоні збільшилося і тим самим скріпилася моральна піддержка, все повинно йти „гладко", а тут тобі програється з противником, технічно дві кляси нижчим?!

Після змагань з Палермом мені пораджено або „згромити", або не писати нічого про УСК. Дякую. Беручи до уваги, що сьогоднішні мінуси УСК-у є „хронічними гріхами", про які я списував милі газетних колюмн, вибираю останнє. Проте, обидві програні — що сильно стурбували прихильників УСК-у — є вислідом насамперед фальшивої тактики, за яку відповідає в першу чергу менаджер п. О. Білан.

Повітря нюйоркської осени „мутить" першу футбольну дружину УСК, але всі „ревматичні настрої" змагунів і симпатиків напевно величить перемога УСК-у над трикратним мистцем Національної Ліґи — Патерсон Доверс.

При кінці хочу дати кілька чисто-футбольних „тіпів": Змагання УСК повинен рішати в першій половині, а не тоді, коли противник здобуде провадження. Місце Романа Павлюка є центр нападу. Ставлення його на іншу позицію є самограбуванням. Нерви і славу минулого зложити на час змагань до „сейфу". Місце нападу є в нападі, спеціяльно тоді, коли грається на половині противника. Обороні бажаємо менше „кіксів", а більше довір'я до себе.

Ще про УСК: В неділю, 11 жовтня 1953 УСК виграв воковером (5:0) проти Варшави СК. Поляки відмовилися грати при стані 1:0 для УСК після трьох хвилин гри. 19 жовтня ц. р. Національна Ліґа затвердила воковер, мимо протесту Варшави.

**Роман Лисняк.**

---

**• ВАКАЦІЇ •**

**Miami, Florida**

Маємо кімнати до винайму.
Місячно або тижнево.
Пишіть або їдьте просто до:
**Mr. & Mrs. M. SZPAK**
**257 N. E. 17th Terrace, Miami 32, Florida. — Phone 82-2692.**

---

## ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

**НЮ ЙОРК.** — Т-во „Свобода" 194 відд., повідомляє, що в суботу, 31 жовтня 1953 відбудуться чергові чвертьрічні збори Т-ва в приміщенні під ч. 12 Ст. Маркс Пл. (біля 3 аве.) на 3 пов. Початок точно о год. 6:30 веч. У програму зборів увійде м. ін. виступ нашого відомого письменника і гумориста ред. Івана Керницького, який говоритиме на тему „Львів у моїх споминах". Запрошуємо всіх наших членів та гостей взяти участь в цих зборах й цим вшанувати скромне святкування нашим Товариством роковин Першого Листопада та 700-ліття Львова. — Управа.

---

**УПРАВА СОЮЗУ б. ПОЛІТ-В'ЯЗНІВ**
**в Ню Йорку**

повідомляє всіх б. Політ-В'язнів, що:

**ЗВИЧАЙНІ ЗАГАЛЬНІ**

# ЗБОРИ

— відбудуться —

**В ДНЯХ 5-6 ГРУДНЯ 1953**

в приміщенні ООЧСУ при 123 — 2nd Avenue
**В НЮ ЙОРКУ**

Докладні інформації в чергових повідомленнях.

---

**УВАГА! ПРОВІДЕНС, Р. А., МЕНВІЛ, Р. А., ВУНСАКЕТ, Р. А., ПОТАКЕТ, Р. А., І ОКОЛИЦІ!**

**Парафіяльний Комітет Української Православної Церкви в м. Провіденс, Р. А.**

— влаштовує —

# ЗАБАВУ

— яка відбудеться —

**В СУБОТУ, 31. ЖОВТНЯ 1953 Р.**

Забава відбудеться в касино
**„ROGER WILLIAM PARK CASINO"**
**від години 8-ої вечора до години 12-ої ночі.**
Забаві приграє першорядна оркестра.
Буфет обставлений якнайкраще.

Збірка зі забави призначена на будову нової Церкви.
Комітет запрошує Громадянство прибути на забаву численно.
**Парафіяльний Комітет.**

---

**УВАГА! БАЙОН ТА ОКОЛИЦЯ!**

Організація Оборони Чотирьох Свобід України ООЧСУ Інк., Відділ 16 в Байон, Н. Дж.,

— влаштовує —

**В СУБОТУ, ДНЯ 31-го ЖОВТНЯ 1953 Р.,**

в залі УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ
при 33-35 Вест і 19. вул., в Байон, Н. Дж.

**ВЕЛИКУ ОСІННЮ ЗАБАВУ**

З ТАНЦЯМИ т. зв.
HALLOWEEN DANCE

До танців гратиме знана оркестра РАСС БІНЕРТ.
Вступ $1.00 враз з податком. Початок о год. 8. вечора.
Смачний буфет в власному заряді.
Запрошує всіх з Байону та околиці — Управа ООЧСУ.

---

**• ДЯКОУЧИТЕЛЬ •**

**НЕГАЙНО ПОТРІБНО**
**при Українській Католицькій Церкві**

**ДИРИҐЕНТА ХОРУ,**

**що знає дяківство, або хоче його вивчити.**

Платня $75.00 місячно та всі звичайні дяківські доходи сполучені з требами. Крім того хата з 5 кімнатами, топливо, електрика, вода — все даром. Може бути з родиною або самітний. Спокійна, прекрасна здорова гірська околиця — Alleghany Mountains. Прохається зголошуватись зараз:

**Rev. ONUPHRIUS T.KOWALSKY, Ph.D.**
**P. O. Box 205,**
**Ramey, Pennsylvania**

---

**• ПРАЦЯ •**
**Help Wanted—Female**

**ДИПЛЬОМОВАНІ ДОГЛЯДАЧКИ ХВОРИХ**

для операційного
й дитячого відділів.
**MArket 2-6437**

**РЕЄСТРОВАНІ ДОГЛЯДАЧКИ ХВОРИХ,**

з дозволом на загальну практику, загальні обов'язки в домі доглядачок, 8 год. денно, 6-денний тиждень.

Тел.: **WHippany 8-0156**

---

**Український Сальон КРАСИ**



„Сюди наші клієнти скеровують своїх приятельок!"

**Nita's Beauty Salon**

**720 GROVE STREET,**
**IRVINGTON, N. J.**
**ESsex 3-9860**

---

**ТЕПЕР ПОРА ЗАПИСАТИСЯ НА КУРСИ САМОХОД. МЕХАНІКІВ І КУРСИ ЇЗДИ**




GR. 7-8951

**КУРСИ МЕХАНІКІВ**
**КУРСИ ЇЗДИ АВТАМИ**

Постараємося для Вас про еґзамін Лайсенсу. Наші учні дістають диплом. Помагаємо в одержанню праці. Інструкції в українській і англійській мовах. КУРСИ ДЕННІ, ВЕЧІРНІ і НЕДІЛЬНІ. Інструктори фахівці. Залож. в 1916.

**L. TYCHNIEWICZ, директор**

**METROPOLITAN AUTO SCHOOL**
**155—2nd Ave., близь. 10th St.**
**NEW YORK CITY**

---

**АРТРЕТИЗМ**

**Хворі на ревматизм**

**НАЙДУТЬ НОВУ ПОЛЕКШУ В БОЛЯХ**

**Заживаючі радіють — Припаси поспішно надходять.**

Жертви обезвладнюючого артретизму, ревматизму й невротичних болів можуть потішитися новою надією за оголошенням про драматичний успіх нової формули, яка сполучує 4 ліки в одній таблетці, яка дає полекшу в гнітучих болях в суглобах і мускулах. Згідно з повідомленнями ця сполука діє внутрішньо для облегчення артретичних і ревматичних страждань, невротичних болів у плечах, руках, раменах, ногах і в хребті. Одначе для безпечного її заживання, не потрібно рецепти. Зі сльозами радости в їхніх очах, жінки й чоловіки, що давніше терпіли муки й відчували жах перед артретичними й ревматичними болями в напухлих суглобах і мускулах, тепер говорять про блаженну полекшу після їх заживання.

За спеціяльним порозумінням, читачі цієї газети можуть дістати цю медицину по зниженій ціні. Просто вишліть оцю новинку до SUMLAR Co., Dept. 933, 2700 Church Ave., Brooklyn, 26, N. Y., а дістанете дві 3-долярові пачки тільки за $5, тобто за знижкою $1 по правильній ціні. Заплатите просто поштареві при доручленні. Продається за ґарантією звороту грошей.

Ім'я ..............................
Адреса ..............................
Місцевість .......... Стейт ......

---

**• ПРАЦЯ •**
**Help Wanted—Male**

**ДО ВИРОБУ ПРИЛАДІВ, МАШИНІСТИ, МАШИНОВІ ОПЕРАТОРИ**

**Денна і нічна зміна.**

Потрібний досвід у прецизній роботі. Добра початкова платня. Праця, що забезпечує екзистенцію. Шпитальна, лікарська й хірурґічна опіка для робітника й рідні й інші поступові вигоди. Голоситись до праці на дійсно приязне місце. Розмова про прийняття — як кому вигідно.

**THE PRESTO LOCK CO.**
**100 Outwater Lane**
**Garfield, N. J. Prescott 9-0370**

**ПЕРШОКЛЯСНІ**

**МАШИНІСТИ**

Першенство мають досвідчені гумові ливарники та струментники.

**PRO MFG. CO.**
31 22nd Ave. Paterson, N. J.

---

**• ДО ВИНАЙМУ •**

**ДО ВИНАЙМУ**

добра кімната, належно умебльована, електрика, опал, користування кухнею і лазничкою, гарний район, зручне сполучення. Місячно 28 дол. Адреса:

**E. P., 1198 Pacific St., Apt. J.**
**Brooklyn 16, New York**

---

**НЕ БУДЬТЕ ХУДОРЛЯВІ! ПЛЯН ЯК ЗИСКАТИ НА ВАЗІ В КІЛЬКОХ ТИЖНЯХ**

Хотіли б ви прикрасити свою худу й тонку фіґуру привабливими фунтами мускулів? Коли ви, подібно як тисячі інших, не маєте потрібної ваги з приводу браку апетиту або з дієтичних привичок, то ваша мрія зможе здійснитися в кількох тижнях.

Чудодійна нова RED VITAMIN B 12, яку тепер можна набути разом із B1, B2 FOLIC ACID-ом та з 7 іншими вітамінами і мінералами, — збуджує ваш апетит та доповняє вашу дієту. Ви можете почати відразу цей спосіб, щоб теж підвижчити вашу вагу, а він здивує вас. Звертайтеся за TYNOL FORMULA, який містить усі вище згадані вітаміни в одній таблетці, яку легко проковтнути. Заживайте одну таблетку після кожної їжі, а вона має надзвичайні кальорії. Збільшуйте кальорії, заживаючи таблетки щодня протягом одного місяця.

Люди з нормальним здоров'ям, згідно з цим пляном, швидко прибувають на вазі. І ви будете здивовані, коли побачите, як ваша фіґура виповнюється, коли фунти прибувають. Найкраще, як ви замовите собі TYNOL FORMULA поштою, висилаючи ці вирізки до TYNOL Co., DEPT. 56, — BOX 321, — CROTON on HUDSON, N. Y., з ґарантією, що вам звернеться гроші, коли ви не будете вдоволені.

Не висилайте грошей, тільки заплатіть поштареві $3.75 і поштову оплату C.O.D, коли дістанете пакунок. Випробовуйте цей плян протягом одного місяця, і коли не будете вдоволені з прибуття ваги, зверніть порожній збаночок TYNOL-ю з домаганням звороту грошей.

Name ..............................
Address ..............................
..............................

---

**• ПРАЦЯ •**
**• HELP WANTED MALE •**

**ДРАПУВАЛЬНИКИ**
**та їх помічники**

з фабричним досвідом, постійна праця.

**MODERN SECTION FURNITURE**
**385 Queen Anne Rd.**
**Teaneck, N. J.**

**ПРАЦІВНИКИ**
**до аркушів металю.**

Висока платня — всі користі. Також потрібно портерів. Стала праця.

**GARDEN STATE ELECTRIC M'fg.**
**1000 Clinton St., Hoboken, N. J.**

**МЕХАНІКИ**

**З ДОСВІДОМ АБО БЕЗ**

до продукції металевих артикулів. Всі користі, платні свята і т.д. Незвичайні оказії. Мусить говорити по-англійськи.

**FALSTROM COMPANY**
Main Avenue,
близько
Brook Avenue,
Passaic, New Jersey
**Tel. PRescott 7-0015**

**МАШИНІСТИ ДО ВСЬОГО**

Стала праця, добра платня.
Phone Mr. Harris,
**HOboken 3-4428.**

**ДОСВІДЧЕНІ**

**I. D. і O. D.**
**ТОЧИЛЬНИКИ**
**на другу зміну.**

Добра платня, добрі умовини праці.

Голоситись:
**PRECISION GEARS and PRODUCTS INC.**
132 Iowa Avenue,
Paterson, New Jersey

---

**ДО КРАЯННЯ М'ЯСА**
**CHICAGO**
**DRESSED BEEF CO.**
**256 Franklin St.**
**Worcester, Mass.**
Зголошення до Mr. Bonneau.

---

**• НА ПРОДАЖ •**

**NEW MARKET, N. J.**
**„НОВА УКРАЇНА"**

Вигідний 8-кімнатний дім, 1½ лазнички, пивниця, плястерований коминок, бльок 3 вулиць, 275/200, автоматичне оливне огрівання, ґараж на два авта, склад на знаряддя. Дерева і живопліт.

**S. DEMBICKY**
**Stelton Rd., New Brunswick Ave.**
**New Market, N. J.**
Phone: **DUnellen 2-2694**

---

**• REAL ESTATE •**

**DELANSON, N. Y. $11,000**

6-кімнатний общальований дім, 6 років, модерна кухня, огрівання, електрика, водотяг, ґараж, 40 акрів, 1000 стоповий фронт при шляху 7. Надається на мотел, кімнати до винайму, ресторан і т.п. Better Farm Buys — see

**R E P C I K**
**7 Van Cortland Park Ave. Yonkers**
**Yo. 3-7237 — IN. 3-0957**

**НАДАЄТЬСЯ ДЛЯ РОДИНИ З ДІТЬМИ**

West Brighton, S.I., — 435 Delafield Ave. 9-кімнатний дім, 5 спалень, лазничка, 2 вмивальні, модерна кухня, 2-автовий ґараж, огрівання оливою, тепла вода, близько публічна школа ч. 45, школа Sacred Heart, три автобуси, багато удогіднень. — Низька ціна для швидкого продажу, володіння через 30 днів після купна. Телефон **GI. 2-1290**

**LITTLE NECK $15,800**

60x100, догідне положення, 4 спальні, 1½ лазнички, викінчений бейсмент, веранда зі сіткою, оливне огрівання, ґараж. Продаж зі стратою. 3 бльоки L. I. R.R., близько крамниць, шкіл, церкви й інш. Власник

**BA. 9-2664**

**EAST OLDFIELD, L. I.**

Прегарний 1-родинний дім, огріваний теплою водою. Вестчерський камінний фронт, 2 коминки, пів-приватна дорога, один акер; $20,000. Додаткові акри на продаж, близько 2 яхтових клюбів, міського приватного побережжя, курси Ґольфу, ⅞ милі до стації Stoney Brook L.I. R.R., Ingrid Rd. & Quaker Path, A. Bruhn. Тел.: **JA. 6-3928.**

---

**Читайте українські книжки й газети, бо часте читання веде до просвіти, а просвіта — це сила!**

---

**• ПРАЦЯ •**

**УКРАЇНСЬКА ПЕКАРНЯ**

пошукує фахового пекаря, що вміє виконувати ручно пекарську роботу. Стала праця і добра платня. Зацікавлені можуть голоситися до

**THE AUBURN BAKING CO.**
**1511 Auburn Ave., Cleveland 13, O.**
Telephone: **PR. 1-7765**

---

**• РОЗШУКИ •**

**РУДИЙ Дмитро**, син Павла і Францішки зі Золочева, пошукує свойого стриєчного брата **РУДОГО Михайла**, сина Івана зі села Вишнівчик, пов. Перемишляни (Галичина), який перед першою світовою війною виїхав до Ню Йорку а в 1937 році на короткий час відвідав родину. Вістку прошу слати на адресу:

**1246 WEST FRY STREET,**
**CHICAGO, ILL.**

**РОЗШУКУЮ** Рідних і Знайомих з Озютич, Глина Кисилин, повіт Горохів, Волинь. Всі українські заграничні газети прошу про передрук. Прошу відгукнутися на адресу:

**PETRO SOKIL**
**R. F. D. 1, Coal Valley Ill. U.S.A.**

**Пошукую ОДНОСЕЛЬЧАН** зі села Лучка, пов. Тернопіль, які виїхали зі мною в 1942 році до Німеччини. Писати на адресу:

**STEFAN DYCZKO**
**Ruckertshofen**
**ueb Rothenburg O/T**
**Bayern, Germany**

Пошукую кревних і знайомих зі села Барині, пов. Турка над Стриєм, **Анну ГИРОВИЧ** і її мужа **Михайла**, та **Софію МАРИЧ**. Відомості слати на адресу

**STEFAN DUDURYTSCH**
**c/o Cubbage Farm R. D.**
**Lincoln, Del.**

---

**ЩАДІТЬ У ЛЕГКИЙ СПОСІБ...**
**КУПУЙТЕ СВОЇ БОНДИ ЧЕРЕЗ ПЕЙРОЛ СЕЙВІНҐС!**

---

**УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО**

**В. Череватюка і Сина**

**YARDLEY FURNITURE CORP.**

Manufacturers of
**Upholstered Furniture**

**730 EAST 149th STREET**
**BRONX 55, NEW YORK**
Tel.: **CYpress 2-9521**

---

✝

**Об'єднання Українських Жіночих Організацій**
**Америки з жалем повідомляє про передчасну смерть**

**бл. п. НАТАЛІЇ з Рудницьких ЧАПЛЕНКО**

**був. Голови Делеґатури Об'єднання Українських Жінок на Еміґрації, на Авґсбурґ-місто, відданої громадської робітниці і патріотки.**

ЗА ОУЖА:
**Галина Ґермак, Секретар — Людмила Івченко, Голова.**

---

✝

**В третю річницю смерти**

**бл. п. Доцента, Д-ра МАКСИМА ЖУРКА**

**буде відслужена панахида в Церкві Св. Володимира при 14 вул. після вечірні, в суботу 31 жовтня ц.р. о год. 7:30 веч., про що Друзів і Знайомих повідомляє**

**Д р у ж и н а.**

---

**ІВАН БУНЬКО**

**УКР. ПОГРЕБНИК**

**Обслуга чесна і найкраща по ціні так низькій як $150**



**JOHN BUNKO**
**Licensed Undertaker & Embalmer**
**437 EAST 5th STREET**
**New York City**
**Dignified funerals as low as $150.**
**Telephane: GRamercy 7-7661.**

---

**ПОДЯКА**

Дня 15 жовтня 1953 р. відійшла від нас у вічність з волі Всевишнього наша Найдорожча Мама

**АННА КАСІЙ.**

Отсею дорогою почуваємося до обов'язку зложити прилюдну подяку, найперше Впр. о. Совітнику Йосифові Шмондюкові за відправлення похоронних Богослужень і за чутливу проповідь в Церкві. Дякуємо всім Тим, що прислали квіти і дали на Богослуження. Дякуємо Членкиням Союзу Українок відд. 5, що так численно були на Парастасі і на похороні. Дякуємо п-ні Фесі Садило за прощальну промову над могилою нашої Мами. Дякуємо всім Членам і Членкиням Т-ва ім. М. Шашкевича відд. 94 У.Н.Союзу та тим Членам, що несли домовину нашої дорогої Мами. Всім Знайомим і Приятелям за їх співчуття в нашому горі. Дякуємо п. Бугаєві за дбайливе і солідне переведення похорону. Нехай Всевишний винадгородить всіх, що розрадою та щирим співчуттям помогли нам перенести найтяжчий хрест в нашому молодому житті.

Горем прибиті Діти
**МИРОН, ПЕТРО, ЄВГЕНІЯ й ТЕОДОР.**

---

✝

**УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНИЙ ІНСТИТУТ**
**в Ню Йорку**

ділиться із всіми сумною вісткою,
що дня 23-го жовтня 1953 р. помер в Дітройті

**УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИКА**

# БОГДАН ПЮРКО

**Абсольвент Вищого Музичного Інституту у Львові, та дириґентського факультету консерваторії в Празі, дириґент хору „Боян" і директор філії Вищого Музичного Інституту в Дрогобичі, музичний керівник і дириґент „Українського Оперового Ансамблю", піонер української симфонічної музики, педагог і піяніст.**

**ДИРЕКЦІЯ**
**УКР. МУЗ. ІНСТИТУТУ**

---

**ПЕТРО ЯРЕМА**

**УКР. ПОГРЕБНИК**

**Занимається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯ**

**Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку даром.**

**PETER JAREMA**
**129 EAST 7th STREET,**
**NEW YORK, N. Y.**
**Tel.: ORchard 4-2568**

---

**ТРЕТЯ КНИГА СПОМИНІВ З ДІЙ УПА!!!**

**КУПУЙТЕ ВСІ!!! ◄ ► ЧИТАЙТЕ ВСІ!!!**

## „СПОМИНИ ЧОТОВОГО УПА ОСТРОВЕРХА"

Це книга споминів про героїчну Лемківщину, що протиставилася наїздові червоного окупанта.

Це спомин про гордих синів і дочок Лемківщини, що зі зброєю в рядах УПА боронили своєї Батьківщини.

Читайте цю книгу всі, бо в ній побачите дійсну Воюючу Україну!

► **Книжку висилаємо за попереднім вплаченням ціни $1.50.** ◄

Жадайте у всіх українських книгарнях, або замовляйте в Представництві В-ва:

YAROSLAW KLYM, 114 East 11th Street, New York 3, N. Y.

---

**ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ В АМЕРИЦІ.**

Управа Т-ва має пильні справи до нище наведених пп. інженерів, і звертається з проханням до них, або до їх знайомих подати їх адреси до Товариства. Нова адреса Товариства слідуюча:

**78 St. Mark's Pl., N. Y. 3, N.Y. Tel. GR. 3-8230.**

П.П. Інж. Афендиків Герасим, Бедрій Євген, Біліонок Микола, Василевський Гриць, Вишневський Павло, Каїнський Іван, Кузик Дмитро, Любинський Теодозій, Нестеренко Панас, Ощудляк Ярослав, Пашковський Богдан, Підвербецький Андрій, Сенкевич Теофіль, Тимчишин Іван, Хорош Григорій, Яворський Михайло.

---

**„НАТАЛКА ПОЛТАВКА" ЦІЛА ОПЕРА,**

європейське видання 33 RPM. (5) платівок $11.20 в гарнім европейськім альбомі з фотознимками артистів 78 RPM (17) платівок $15.00. Ограничений запас. Замовляйте:

**FOREIGN RECORD EXCHANGE**
**2219 W. Chicago Avenue — Chicago 22, Ill., U.S.A.**

---

# 'НОВИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ЛІКАР'

**ДРУГЕ ВИДАННЯ**

поправлене та написане — "up to date" — чистою українською мовою — описуючи всякі недуги в XX. відділах — вже друкується. Треба нам лише 1000 передплатників, щоби оплатити решту коштів видання. Отже шукаємо 1000 культурних людей. Хто пришле $5.00 — то не лише вишлемо йому прегарну та наукову книжку, але помістимо його ім'я на важній сторінці цеї книжки, як члена з 1000 культурних людей.

► **ХТО З ВАС БУДЕ ПЕРШИЙ?** ◄

Пишіть на адресу:

**Dr. A. T. KIBZEY,**
**4651 BRADEN AVENUE, DETROIT 10, MICH.**

---

**STINSON records**

**МИ ЩЕ МАЄМО ОБМЕЖЕНИЙ ЗАПАС ПЛАТІВОК**

**„НАТАЛКИ ПОЛТАВКИ"**

**Щоб уникнути розчарування, замовляйте негайно!**

**ПОВНА ОПЕРА**

**17 нерозбивальних платівок в чудовому шкіряному альбомі, наспівана визначними силами Київської Опери.**

**СПЕЦІЯЛЬНО $15.00**

**Альбом можна замовити у Вашій місцевій музичній крамниці, або написати до нас (залучивши до замовлення чек або моні ордер).**

**Постачання по всіх країнах. Домагайтесь повного Каталога українських і російських плит СТІНСОНА в найближчій крамниці, або пишіть за ними до:**

**Union Square Music, Inc.**
**27 UNION SQUARE WEST, NEW YORK 3, N. Y.**

---

Paid Political Advertisement — Paid Political Advertisement

**FRANK X. KRYZAN**
Lawyer Veteran Civic Leader
**For Mayor**
**DEMOCRAT**



FRANK X. KRYZAN
**A REPRESENTATIVE CANDIDATE OF ALL THE PEOPLE**

**ACTION AND NOT PROMISES**

Sponsored By The

**UKRAINIAN-KRYZAN FOR MAYOR COMMITTE of Youngstown, Ohio**

Peter Gulik
Michael Yarosh
Co-Chairmen

**ELECTION TUESDAY, NOV. 3rd 1953**

**Richard J. "Dick" BARRETT**
Teacher — Coach — Sportsman
**For President of Council**
**DEMOCRAT**



RICHARD J. BARRET
**TEAM WORK — FIRST, LAST AND ALWAYS**